

FR

**COMPOSITION**

Fil imprégné d'une solution astringente à base de sulfate d'aluminium et de potassium.

**PROPRIÉTÉS**

Avant une prise d'empreinte, la préparation de la gencive présente un intérêt primordial. Il est donc indispensable, pour obtenir des modèles précis, d'effectuer une légère rétraction gingivale.

L'emploi de RACESTYPTINE CORD N permet une rétraction gingivale immédiate et temporaire pour les prises d'empreintes et certains actes chirurgicaux.

RACESTYPTINE CORD N est recommandé lors des prises d'empreintes indirectes.

RACESTYPTINE CORD N, arrête les saignements gingivaux par hémostase des capillaires et les suintements de la muqueuse.

**INDICATIONS**

Eviction gingivale avant prises d'empreintes.

Petites hémorragies gingivales.

**MODE D'EMPLOI**

La technique à suivre est celle habituellement utilisée pour la rétraction gingivale.

Pour prélever la longueur nécessaire, soulever en position verticale par basculement, le levier distributeur. Tirer la longueur de fil désirée, couper le fil en laissant un morceau libre pour le saisir, puis remettre le levier en position horizontale, ce qui bloque la sortie du fil.

Placer le fil au niveau du sulcus gingival et le laisser en place environ 5 minutes. Retirer ensuite délicatement le fil et s'assurer qu'aucun débris n'est présent sur la gencive et rincer si nécessaire.

**PRÉSENTATIONS**

Flacon contenant 2 mètres de fil n°0 (fin)

Flacon contenant 2 mètres de fil n°1 (moyen)

***Réservé à l'usage professionnel en médecine bucco-dentaire***

EN

**COMPOSITION**

Cord impregnated with an astringent solution containing aluminium and potassium sulfate.

**PROPERTIES**

Before taking impressions, preparing the gingiva is necessary. Therefore, to obtain precise models, it is essential to carry out a slight gingival retraction.

The use of RACESTYPTINE CORD N allows a temporary and immediate gingival retraction for impression taking and certain surgery procedures.

RACESTYPTINE CORD N is indicated when indirect impressions are taken.

The use of RACESTYPTINE CORD N, related to its haemostatic action, stops gingival bleeding and exudation of the mucosa.

**INDICATIONS**

Retraction of the gum before taking impressions.

Minor gingival haemorrhages.

**INSTRUCTIONS FOR USE**

To be used according to the usual technique of gingival retraction.

To remove necessary length of cord, lift dispensing lever. Pull required length of cord and cut, leaving a sufficient piece extruding to be able to grasp. Push lever down to block exit of the cord.

Insert the cord into the gingival sulcus and leave in place for about 5 minutes. Then, gently remove the cord making sure that no fragment remains onto the gingiva and rinse if necessary.

**PRESENTATIONS**

Bottle containing 2 metres of cord No 0 (thin)

Bottle containing 2 metres of cord No 1 (medium)

***For professional dental use only***

ES

**COMPOSICIÓN**

Hilo impregnado con una solución astringente de sulfato de aluminio y de potasio.

**PROPIEDADES**

Antes de realizar la toma de impresiones, es primordial preparar la encía. Para obtener modelos precisos se debe efectuar una leve retracción gingival.

El uso de RACESTYPTINE CORD N permite realizar una retracción gingival inmediata y temporal para la toma de impresiones y ciertos actos quirúrgicos.

RACESTYPTINE CORD N se recomienda para la toma de impresiones indirectas.

RACESTYPTINE CORD N detiene la hemorragia gingival por hemostasis de los capilares y la supuración de la mucosa.

**INDICACIONES**

Evicción gingival antes de la toma de impresiones.

Pequeñas hemorragias gingivales.

**MODO DE EMPLEO**

Emplear la técnica habitualmente utilizada para la retracción gingival.

Para extraer la longitud de hilo necesaria, levantar verticalmente la palanca distribuidora. Tirar la longitud de hilo deseada y cortar dejando un cabo fuera para cogerlo. Luego, colocar la palanca en posición horizontal, lo que bloquea la salida del hilo.

Introduzca el hilo en el surco gingival y deje actuar durante 5 minutos. Luego, retírelo suavemente asegurándose de que no quede ningún fragmento adherido y enjuague en caso necesario.

**PRESENTACIONES**

Frasco de 2 metros de hilo n° 0 (fino)

Frasco de 2 metros de hilo n° 1 (mediano)

***Producto reservado al uso profesional dental***

DE

**ZUSAMMENSETZUNG**

Mit Aluminium- und Potassiumsulfat enthaltender Lösung imprägnierter Faden.

**EIGENSCHAFTEN**

Vor einer Abdrucknahme ist die Präparation des Zahnfleisches von besonderer Bedeutung. Zur Erhaltung eines präzisen Abdrucks ist es daher unerlässlich, eine geringe Retraction der Gingiva vorzunehmen.

Die Anwendung von RACESTYPTINE CORD N ermöglicht eine sofortige und temporäre Retraction der Gingiva vor Abdrucknahmen und bestimmten chirurgischen Eingriffen.

Die Anwendung von RACESTYPTINE CORD N wird empfohlen bei indirekten Abdrucknahmen.

RACESTYPTINE CORD N stoppt Zahnfleischblutungen durch Hämostase der Kapillaren sowie das Nässen der Mukosa.

**ANWENDUNGSGEBIETE**

Zurückdrängen der Gingiva vor Abrucknahmen.

Kleinere Zahnfleischblutungen.

**ART DER ANWENDUNG**

Die Anwendung erfolgt nach der üblichen Methode bei Zahnfleischretraktionen.

Zur Entnahme der gewünschten Fadenlänge die schmale Öffnung der Flasche aufrichten. Die gewünschte Fadenlänge herausziehen und so abschneiden, daß ein Ende aus der Flasche heraushängen bleibt, um den Faden bei der nächsten Entnahme wieder fassen zu können. Danach Öffnung wieder schließen, um ein weiteres Heraustreten des Fadens zu verhindern.

Den Faden in den Sulkus legen und ca. 5 Minuten einwirken lassen. Danach den Faden vorsichtig herausnehmen und sicherstellen, dass keine Rückstände auf dem Zahnfleisch bleiben; bei Bedarf spülen.

**DARREICHUNGSFORMEN**

Flasche mit ca. 2 m Faden No 0 (dünn)

Flasche mit ca. 2 m Faden No 1 (mittelstark)

***Nur für den zahnärztlichen Gebrauch***

IT

**COMPOSIZIONE**

Filo impregnato di soluzione astringente a base di solfato di alluminio e di potassio.

**PROPRIETÀ**

Prima della presa d'impronta, la preparazione della gengiva riveste un'importanza fondamentale. E' pertanto indispensabile, per ottenere modelli precisi, eseguire una leggera retrazione gengivale.

**Racestyptine Cord N**

**Imprägnierter Faden zur Retraction der Gingiva**

(CE) : 11/2015



SEPTODONT  
58, rue du Pont de Créteil  
94107 Saint-Maur-des-Fossés  
Cedex - France  
Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00

11/15

05 98 031 50 00

**Racestyptine Cord N**

**Fil tressé imprégné pour rétraction gingivale**

**Impregnated braided cord – Gingival retraction**

CE

**Racestyptine Cord N**

**Hilo trenzado impregnado para retracción gingival**

**Fil intrecciato impregnato per retrazione gengivale**

**Racestyptine Cord N**

**Geïmpregneerde gevlochten koord - Terugtrekking van tandvlees**

**Fio entrançado impregnado - retração gengival**

**Racestyptine Cord N**

**Nic pleciona impregnowana do retrakcji dziąsael**

**Εμποτισμένο πλεκτό νήμα απόθησης ούλων**

L'utilizzo di RACESTYPTINE CORD N permette una retrazione gengivale immediata e temporanea per la presa dell'impronta e per alcuni atti chirurgici. RACESTYPTINE CORD N è consigliato per la presa d'impronte indirette.

RACESTYPTINE CORD N arresta i sanguinamenti gengivali mediante emostasi dei capillari e i trasudamenti della mucosa.

#### INDICAZIONI

Evizione gengivale prima della presa d'impronta. Piccole emorragie gengivali.

#### MODO D'USO

La tecnica da seguire è quella normalmente utilizzata per la retrazione gengivale. Per prelevare la lunghezza di filo necessaria, sollevare la leva di distribuzione spostandola in posizione verticale. Tirare il filo fino alla lunghezza desiderata, tagliare il filo lasciando una lunghezza sufficiente per il riutilizzo, quindi riportare la leva in posizione orizzontale per bloccare l'uscita del filo. Inserire il filo nel solco gengivale e lasciarlo in situ per circa 5 minuti. Quindi rimuovere delicatamente il filo accertandosi che non siano presenti frammenti sulla gengiva e risciacquare, se necessario.

#### PRESENTAZIONE

Flacone contenente 2 metri di filo n°0 (fine)  
Flacone contenente 2 metri di filo n°1 (medio)

#### *Riservato all'uso professionale in odontoiatria*

PT

#### COMPOSIÇÃO

Fio impregnado de uma solução adstringente à base de sulfato de alumínio e potássio.

#### PROPRIEDADES

Antes da moldagem por impressão, é necessário preparar a gengiva. Para obter modelos exatos é essencial efetuar uma ligeira retração gengival. A utilização do RACESTYPTINE CORD N permite uma retração gengival imediata e temporária para a realização de moldagens e certas intervenções cirúrgicas. O RACESTYPTINE CORD N é recomendado para moldagens indiretas. O RACESTYPTINE CORD N, graças à sua ação hemostática, estagna as hemorragias gengivais e as exsudações da mucosa.

#### INDICAÇÕES

Retração gengival antes de efetuar moldagens. Pequenas hemorragias gengivais.

#### MODO DE EMPREGO

Deve ser utilizado de acordo com a técnica habitual de retração gengival.

Para obter o comprimento de fio necessário, colocar a alavanca do distribuidor em posição vertical. Puxar até obter o comprimento de fio desejado, cortar o fio deixando uma ponta de fora para poder puxá-lo, recolocar a alavanca na posição horizontal para bloquear a saída do fio.

Inserir o fio no sulco gengival e deixá-lo posicionado durante cerca de 5 minutos. Passado esse tempo, retirar delicadamente o fio certificando-se de que não ficou nenhum detrito na gengiva, e lavá-la se necessário.

#### APRESENTAÇÃO

Frasco contendo 2 metros de fio n°0 (fino)  
Frasco contendo 2 metros de fio n°1 (médio)

#### *Reservado para uso profissional dentário*

NL

#### SAMENSTELLING

Koord geïmpregneerd met een adstringerende oplossing die aluminium- en kaliumsulfaat bevat.

#### EIGENSCHAPPEN

Alvorens indrukken te maken is de voorbereiding van het tandvlees noodzakelijk. Daarom is het om nauwkeurige modellen te verkrijgen noodzakelijk een lichte gingivale retractie uit te voeren. Het gebruik van RACESTYPTINE CORD N zorgt voor een tijdelijke en onmiddellijke terugtrekking van het tandvlees voor het nemen van indrukken en het uitvoeren van bepaalde chirurgische ingrepen. RACESTYPTINE CORD N is aangewezen wanneer indirecte indrukken worden genomen. Het gebruik van RACESTYPTINE CORD N stopt vanwege diens hemostatische activiteit het bloeden van het tandvlees evenals afscheidingen van het slijmvlies.

#### INDICATIES

Terugtrekking van het tandvlees alvorens indrukken te maken. Kleine tandvleesbloedingen.

#### GEbruIKSAANWIJZING

Te gebruiken volgens de gebruikelijke techniek voor gingivale retractie. Verwijder de nodige koordlengte door de doseerhendel op te tillen. Trek de vereiste koordlengte vrij en snij deze af, en laat daarbij een voldoende stuk vrij om deze vast te kunnen nemen. Duw de hendel naar beneden om de uitgang van de koord af te sluiten. Voer de koord in de gingivale sulcus en laat deze daar gedurende ongeveer 5 minuten. Verwijder vervolgens voorzichtig de koord en zorg ervoor dat er geen fragment achterblijft op het tandvlees en spoel zo nodig.

#### VERPAKKING

Flesje met 2 meter koor nr. 0 (dunne)  
Flesje met 2 meter koor nr. 1 (middeldikke)

#### *Voorbehouden voor professioneel tandheelkundig gebruik*

PL

#### SKŁAD

Niś impregnowana roztworem o właściwościach ściągających na bazie siarczanu glinowego i potasowego.

#### WŁAŚCIWOŚCI

Przed pobraniem wycisku zasadnicze znaczenie ma przygotowanie dziąsła. Z tego powodu, aby otrzymać precyzyjne modele, należy doprowadzić do lekkiej retrakcji dziąsła. Zastosowanie nici RACESTYPTINE CORD N umożliwia uzyskanie natychmiastowej i chwilowej retrakcji dziąsła na potrzeby pobrania wycisku i niektórych zabiegów chirurgicznych. Nić RACESTYPTINE CORD N jest zalecana podczas pobierania wycisków pośrednich. Nić RACESTYPTINE CORD N zatrzymuje krwawienie dziąseł poprzez hemostazję naczyń kapilarnych oraz przesiąkanie błony śluzowej.

#### WSKAZANIA

Odsuwanie dziąseł przed pobraniem wycisków. Drobne krwawienia dziąseł.

#### SPOSÓB UŻYCIA

Należy stosować zwykłą technikę retrakcji dziąseł. Aby pobrać konieczną długość, przechylić dźwignię podającą do położenia pionowego. Wyciągnąć pożądaną długość nici, odciąć pozostawiając swobodny fragment umożliwiający chwycenie, a następnie ustawić dźwignię w położeniu poziomym, blokując w ten sposób wysuwanie nici. Umieścić nić w strefie bruzdy dziąsła i pozostawić na ok. 5 minut. Następnie delikatnie usunąć nić, upewnić się, że jej resztki nie pozostały na dziąśle, a w razie potrzeby wypłukać.

#### DOSTĘPNE OPAKOWANIA

Butelka zawierająca 2 metry nici nr 0 (cienka)  
Butelka zawierająca 2 metry nici nr 1 (średnia)

#### *Wyłącznie do profesjonalnego stosowania w praktyce dentystycznej*

EL

#### ΣΥΝΘΕΣΗ

Νήμα εμποτισμένο με συσπικτικό διάλυμα που περιέχει θειικό αργίλιο και θειικό κάλιο

#### ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ

Πριν από τη λήψη αποτυπωμάτων απαιτείται προετοιμασία των ούλων. Συνεπώς, προϋπόθεση για τη λήψη μοντέλων ακριβείας είναι η ελαφριά απώθηση των ούλων. Η χρήση του RACESTYPTINE CORD N επιτρέπει την προσωρινή και άμεση απώθηση των ούλων, για τη

λήψη αποτυπώματος και ορισμένες χειρουργικές διαδικασίες.

Το RACESTYPTINE CORD N ενδείκνυται για τη λήψη έμμεσων αποτυπωμάτων. Χάρη στην αιμοστατική δράση του, το RACESTYPTINE CORD N σταματά την αιμορραγία των ούλων και την εξιδρωση του βλεννογόνου.

#### ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Απώθηση ούλων πριν από τη λήψη αποτυπωμάτων. Μικρές αιμορραγίες των ούλων.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Χρήση σύμφωνα με τη συνήθη τεχνική απώθησης ούλων. Για να αφαιρέσετε το τμήμα του νήματος που χρειάζεστε, ανασηκώστε κάθετα το μοχλό διανομής. Τραβήξτε το νήμα και κόψτε το απαιτούμενο μήκος, αφήνοντας αρκετό τμήμα νήματος να προεξέχει, ώστε να μπορείτε να το πιάσετε. Πιέστε το μοχλό προς τα κάτω για να εμποδίσετε την περαιτέρω έξοδο νήματος. Εισαγάγετε το νήμα στην ουλοδοντική σχισμή και αφήστε το στη θέση του για 5 λεπτά περίπου. Στη συνέχεια, αφαιρέστε το προσεκτικά και βεβαιωθείτε ότι δεν παραμένουν υπολείμματα νήματος στα ούλα. Ξεπλύνετε, εάν χρειάζεται.

#### ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΕΣ

Ένα φιαλίδιο με 2 μέτρα νήματος Νο 0 (λεπτός)  
Ένα φιαλίδιο με 2 μέτρα νήματος Νο 1 (μεσαίος)

#### *Για επαγγελματική χρήση μόνο στην οδοντιατρική πράξη*